

EBOOK

SOBRE ACOLHIDA NO BRASIL DE PESSOAS VINDAS DA SÍRIA

حول استقبال في البرازيل لأشخاص من سوريا



Contextualização
da situação na Síria

تحديد سياق الوضع في سوريا



Comissão de
Direitos Humanos

A Guerra da Síria é um conflito que tem assolado o país desde 2011, como consequência dos protestos da chamada Primavera Árabe, que eclodiram em diversos países do Oriente Médio e no Norte da África em janeiro daquele ano.

الحرب السورية هي محنّة تعرض لها البلد منذ ٢٠١١، نتيجةً للاحتجاجات التي عرفت بالربيع العربي، والتي اندلعت في عدّة بلاد في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا بدايةً من أوائل ذلك العام.

Mais de 85% da população do país é muçulmana. Desses, cerca de 75% seguem a vertente sunita, enquanto cerca de 10% da população é composta por xiitas e alauitas, incluindo a família Assad, a qual governa o país desde a década de 1970. Uma parte da população ainda é seguidora de outras linhas de origem islâmica, bem como de diversas vertentes do cristianismo.

أكثر من ٨٥٪ من سكان الدولة مسلمون. من بين هؤلاء حوالي ٧٥٪ يتبعون المذهب الشّيعي والعلوي، بما فيهم عائلة الأسد التي تحكم البلد منذ السبعينيات. وكذلك يتبع جزء من السكان مذهب إسلامية أخرى، بالإضافة إلى طوائف مسيحية مختلفة.

O presidente sírio Bashar al-Assad assumiu o comando do país em 2000, após a morte de seu pai, Hafez al-Assad, presidente desde 1971. O governo de Bashar al-Assad priorizava minorias étnicas e religiosas na ocupação de cargos de poder em detrimento da maioria sunita do país.

تولى الرئيس السوري بشار الأسد رئاسة البلد في عام ... ، بعد وفاة والده حافظ الأسد، الذي كان رئيساً منذ عام ١٩٧١. أعطت حكومة بشار الأسد الأولوية للأقليات العرقية والدينية بالاستيلاء على مناصب السلطة على حساب الأغلبية السنّية في البلد.

Esses fatos culminaram nos levantes pacíficos da população síria, que exigia o fim do estado de sítio em vigor no país, bem como o direito à participação política. No entanto, tais manifestações pró-democracia foram duramente reprimidas pelas forças policiais a mando do presidente.

أدّت هذه الحقائق إلى مظاهرات سلمية من قبل السوريين، الذين طالبوا بإنهاء حالة الحصار الساربة في البلد، فضلاً عن الوصول إلى المشاركة في الحياة السياسية. رغم ذلك، ردّعت المظاهرات من أجل الديموقراطية بقسوة من قبل قوات الشرطة بأمر من الرئيس.

Em 2014, o avanço do grupo terrorista Estado Islâmico, com o objetivo de criar um califado teocrático foi de encontro aos interesses de alguns grupos combatentes da Guerra Civil Síria, incluindo grupos rebeldes curdos, a Frente al-Nusra, os Estados Unidos, a Rússia e o governo sírio.

في عام ٢٠١٤، تقدم تنظيم الدولة الإسلامية (داعش) بهدف تأسيس خلافة ثيوقراطية، مما تعارض مع مصالح بعض الجماعات التي كانت تقاتل في الحرب الأهلية السورية، بما في ذلك الجماعات المتمردة الكردية وجبهة النصرة والولايات المتحدة وروسيا والحكومة السورية.

A fragmentação por parte da resistência pode ter dificultado a retirada de Assad do poder, e o consequente aumento da violência encaminhou o país para uma Guerra Civil, que se prolonga até os dias atuais

لعل التفتت من جانب المقاومة جعل من الصعب انسحاب الأسد من السلطة، وهذا من حينه أدى إلى تصعيد العنف، مما وجّه البلد إلى الحرب الأهلية التي تستمر حتى هذه الأيام.

De acordo com a ACNUR, 13,5 milhões de pessoas precisam de assistência humanitária e de proteção na Síria; 6,9 milhões estão deslocadas dentro do país e há 6,6 milhões de refugiados sírios em todo o mundo, dos quais 5,6 milhões estão hospedados em países próximos à Síria. Segundo o Observatório Sírio para os Direitos Humanos, já foram registradas mais de 300 mil mortes.

وفقاً للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، هناك ١٣,٥ مليون شخص بحاجة إلى المساعدة الإنسانية والحماية في سوريا. ٦,٩ مليون نازح داخل البلد، وهناك أيضاً ٦,٦ مليون من اللاجئين السوريين في العالم، منهم ٥,٦ مليون ما زالوا في بلدان قريبة من سوريا. وبحسب المرصد السوري لحقوق الإنسان، سُجّلت أكثر من ٣٠٠ ألف وفاة حتى اليوم.

Visto e autorização de residência para fins de acolhida humanitária

التأشيرة وإذن الإقامة للاستقبال الإنساني

O que é visto de acolhida humanitária?

؟يـنـاـسـنـإـلـاـلـابـقـتـسـالـأـلـأـمـ

A acolhida humanitária, inovação trazida pela Lei de Migração desde 2017, é ao mesmo tempo um princípio da política migratória brasileira e um fundamento para o visto e a autorização de residência.

الاستقبال الإنساني هو ابتكار أتى به قانون الهجرة منذ ٢٠١٧، وهو في نفس الوقت مبدأ السياسة الهرجية البرازيلية وأساس إعطاء التأشيرة والإذن بالإقامة.

O visto temporário para acolhida humanitária poderá ser concedido ao nacional, ao apátrida e a pessoas de outras nacionalidades afetadas pela situação de grave ou iminente instabilidade institucional, de conflito armado, de calamidade de grande proporção, de desastre ambiental ou de grave violação de direitos humanos ou de direito internacional humanitário em determinado país. A possibilidade de livre exercício de atividade laboral será reconhecida ao migrante a quem tenha sido concedido o visto temporário.

يمكن أن يتم منح تأشيرة الاستقبال الإنساني لمواطنين وأشخاص بلا وطن ولاشخاص من جنسيات أخرى متضررين من حالة عدم استقرار مؤسستي خطير أو وشيك أو نزاع مسلح أو كارثة كبيرة أو كارثة بيئية أو انتهاك خطير لحقوق الإنسان أو انتهاك القانون الدولي الإنساني في بلد ما. المهاجر مع تأشيرة الاستقبال الإنساني سيستطيع أن يعمل بحرية.

É previsto na Lei de Migração e no Decreto que a regulamenta de forma genérica, devendo ser especificado por meio de Ato conjunto dos Ministros de Estado da Justiça e Segurança Pública, das Relações Exteriores e do Trabalho.

هذه التأشيرة منصوص عليها في قانون الهجرة وفي المرسوم الذي ينظمها بطريقة عامة، ويجب تحديده من خلال قانون مشترك من وزارات العدل والأمن العام والخارجية والعمل.

A Portaria Interministerial nº 09/2019 dispõe sobre a concessão e os procedimentos necessários à requisição do visto temporário e da autorização de residência para fins de acolhida humanitária aos nacionais, aos apátridas e às pessoas afetadas pelo conflito armado da Síria.

المرسوم الوزاري رقم. ٢٠١٩/٩ يحدّد الإجراءات الازمة لطلب تأشيرة وإذن الإقامة للاستقبال الإنساني ومنحهاً للمواطنين وللأشخاص بلا وطن وللأشخاص المتضررين من النزاع المسلح في سوريا.

Como solicitar o visto de acolhida humanitária?

؟يـن اـسـنـ إـلـاـ لـابـقـتـ سـالـ لـقـرـيـشـ أـتـلـاـ بـلـطـ مـدـقـيـ فـيـكـ

O art. 2º da Portaria 09/19 prevê que o visto temporário para acolhida humanitária, com validade de 90 dias, será concedido aos sírios, apátridas, e pessoas de outra nacionalidade que tenham sido afetados pelo conflito, sem prejuízo das demais modalidades de visto previstas na legislação nacional.

البند رقم ٢ من المرسوم الوزاري رقم. ٢٠١٩/٩ ينص على أن التأشيرة المؤقتة للاستقبال الإنساني صالحة لمدة ٩٠ يوماً وسيكون متوفراً للسوريين وللأشخاص بلا وطن وللأشخاص من جنسيات أخرى المتضررين من النزاع. ما زال جائزاً للأشخاص التأشيرات الأخرى المنصوص عليها في التشريعات الوطنية.

Os documentos necessários para a solicitação do visto são:

- (a).** documento de viagem válido;
- (b).** certificado internacional de imunização, quando assim exigido pela Agência Nacional de Vigilância Sanitária (ANVISA);
- (c).** formulário de solicitação de visto preenchido;
- (d).** comprovante de meio de transporte de entrada no território brasileiro;
- (e).** atestado de antecedentes criminais expedido pelo país de residência ou pelo país de nacionalidade ou, na impossibilidade de obtê-lo, declaração, sob as penas da lei, de ausência de antecedentes criminais em qualquer país.

المستندات التي يجب تقديمها للطلب التأشيرة هي:

أ) وثيقة سفر صالحة;

(B) شهادة التطعيم الدولية، عند مطالبة الوكالة الوطنية للمراقبة الصحية (ANVISA);

ت) استمارة طلب التأشيرة كاملةً؛

ث) إثبات وسائل النقل للدخول إلى الأراضي البرازيلية؛

ج) شهادة السجل العدلي الصادرة عن بلد الإقامة أو بلد الجنسية أو، إذا كان غير ممكن الحصول عليها، تصريح، بموجب قانو، يُعرب عن عدم وجود سجل جنائي في أي بلد.

A Portaria Interministerial nº 09/19, prevê a isenção do pagamento de taxas e emolumentos para obtenção de visto, do registro e de autorização de residência, conforme previsto no art. 312, §4º do Decreto nº 9.199, de 2017. Este benefício é estendido no caso de reunião familiar.

المرسوم الوزاري رقم. ٢٠١٩/٩ ينص على أن عدم دفع الرسوم والضرائب للحصول على التأشيرة والتسجيل وإذن الإقامة كما ينص أيضاً في بند رقم ٣١٢، §٤، من المرسوم رقم ٩،١٩٩ من ٢٠١٧. عدم الدفع ممكن أيضاً في حالة تأشيرة لأغراض لم شمل الأسرة.

O visto para fins de acolhida humanitária pode ser solicitado no Líbano, Jordânia, Egito e Turquia.

يمكن طلب التأشيرة للاستقبال الإنساني في والأردن وتركيا.

A pessoa deve registrar-se em uma das unidades da Polícia Federal em até 90 dias após a entrada em território nacional.

بعد دخول في برازيل يجب الشخص تسجيل نفسه في مكتب الشرطة الفدرالية دخلاً ٩٠ يوماً.

Autorização de residência para fins de acolhida humanitária

إذن الإقامة للاستقبال الإنساني

A autorização de residência é concedida ao imigrante que pretenda trabalhar ou residir e se estabelecer temporária ou definitivamente no Brasil, desde que satisfaça as exigências de caráter especial, previstas na Lei de Migração e seu regulamento.

إذن الإقامة للاستقبال الإنساني هو منح للمهاجر يريد أن يعيش أو يسكن والاستقرار في البرازيل بشكل مؤقت أو دائم، بشرط أن يتفرّج على متطلبات خاصة قانون الهجرة ولوائحه.

A autorização de residência para fins de acolhida humanitária poderá ser concedida ao apátrida ou ao nacional de qualquer país em situação de instabilidade institucional grave ou iminente, conflito armado, calamidade de grande proporção, desastre ambiental ou violação grave aos direitos humanos ou ao direito internacional humanitário.

يمكن أن يتم منح إذن الإقامة للاستقبال الإنساني لمواطنيين ولأشخاص بلا وطن ولأشخاص من جنسيات أخرى متضررين من حالة عدم استقرار مؤسسي خطير أو وشيك أو نزاع مسلح أو كارثة كبيرة أو كارثة بيئية أو انتهاك خطير لحقوق الإنسان أو انتهاك القانون الدولي الإنساني في بلد ما.

A residência para fins de acolhida humanitária terá o prazo inicial de dois anos. Nos noventa dias anteriores ao fim do prazo de dois anos, poderá ser solicitada a conversão em autorização de residência permanente, com prazo de validade indeterminado. Este procedimento é realizado pela Polícia Federal mediante o preenchimento de formulário e apresentação dos documentos solicitados. Para mais informações, acesse:

<https://www.gov.br/pf/pt-br/assuntos/imigracao/autorizacao-residencia/alteracao-para-prazo-indeterminado-de-residencia-para-fins-de-acolhida-humanitaria-a-pessoas-afetadas-pelo-conflito-armado-na-republica-ara-be-siria>.

إذن الإقامة للاستقبال الإنساني ستكون لها أولية مدتها سنتان. في التسعين يوماً التي تسبق نهاية فترة السنتين، قد يطلب إذن الإقامة دائم، مع فترة صلاحية غير محددة. يتم تنفيذ هذا الإجراء في مكتب الشرطة الفدرالية من خلال ملء الاستمارة وتقديم المستندات المطلوبة. لمزيد من المعلومات، انظر

<https://www.gov.br/pf/pt-br/assuntos/imigracao/autorizacao-residencia/alteracao-para-prazo-indeterminado-de-residencia-para-fins-de-acolhida-humanitaria-a-pessoas-afetadas-pelo-conflito-armado-na-republica-ara-be-siria>.

O que é refúgio?

ما اللجوء؟

O refúgio é um instituto de proteção jurídica internacional, previsto na Convenção de 1951 relativa ao Estatuto dos Refugiados da Organização das Nações Unidas. Trata-se de uma proteção humanitária por haver temor de perseguição e possível dano à integridade física ou à vida de quem solicita, e pelo contexto do fluxo migratório forçado (o que significa que diante de determinadas situações, a pessoa não tem outra alternativa a não ser deixar o país onde habita para sobreviver).

اللجوء هو شكل الحماية القانونية الدولية، منصوص في الاتفاقية الخاصة بوضع اللاجئين من الأمم المتحدة في عام ١٩٥١. هذه حماية إنسانية بسبب خوف له ما يبرره من التعرض للاضطهاد وخطر آذى بالسلامة الجسدية أو حياة الشخص الذي يطلب. هذه الحماية أيضاً بسبب بيئة الهجرة الراغمة (يعني في أحوال محددة الأشخاص ليس لديهم اختيار آخر إلا ترك البلد الذي يسكنون فيه ليبقيون حياً)

A Lei Federal nº 9.747/97 institui a natureza jurídica do refugiado, bem como a implementação da Convenção de 1951 e a criação do Comitê Nacional para Refugiado (CONARE). Além do dispositivo legal, um conjunto de instruções normativas foi elaborado para garantir a eficácia e a efetividade desta lei.

يحدد القانون الفدرالية رقم ٩٧/٩٤٧٤ الطبيعة القانونية لللاجئين، وكذلك تنفيذ الاتفاقية الخاصة بالإضافة إلى (CONARE) بوضع اللاجئين من الأمم المتحدة وتأسيس اللجنة الوطنية لللاجئين. النص القانوني، تم إعداد مجموعة من التعليمات المعيارية لضمان فعالية القانون.

O art. 1º da Lei de Refúgio define 3 hipóteses para reconhecimento da condição de refugiado:

- 1.** fundado temor de perseguição em razão de raça, religião, nacionalidade, grupo social ou opinião política;
- 2.** não possuir nacionalidade e, estando fora do país de residência habitual, não poder retornar a ele em função de fundado temor de perseguição;
- 3.** grave e generalizada violação de direitos humanos.

بند رقم ١ من قانون اللجوء رقم ينّص على أن يوجد ثلاثة فرضيات للاعتراف بوضع اللاجيء:

(١) خوف له ما يبرره من التعرض للاضطهاد بسبب عرقه أو دينه أو جنسيته أو انتماهه إلى فئة اجتماعية معينة أو آرائه السياسية.

(٢) شخص بلا وطن وفي الخارج بلد إقامته وغير ممكן العائد بسبب خوف له ما يبرره من التعرض للاضطهاد.

(٣). انتهاك شديد وعام لحقوق الإنسان

Esta proteção pode ser estendida aos familiares diretos (ascendentes, descendentes e cônjuges) e indiretos (nestes casos faz-se necessária a demonstração da dependência econômica).

يمكن أن تمتد هذه الحماية لتشمل أفراد الأسرة المباشرين (الأولاد والوالدين والأزواج) والأفراد غير المباشرين (في هذه الحالات من الضروري إثبات التبعية الاقتصادية).

Quem são os refugiados?

من هم اللاجئون؟

São pessoas que tiveram sua condição de refugiada reconhecida, isto é, que o CONARE declarou que devido a grave e generalizada situação de direitos humanos ou em razão de fundado temor de perseguição, tiveram que deixar seu país de origem ou residência habitual.

أنهم بسبب حالة انتهاك CONARE هم الأشخاص الذين تم الاعتراف بوضعهم كلاجئين، الذين أعلن شديد وعام لحقوق الإنسان أو بسبب خوف له ما يبرره من التعرض للاضطهاد، فقد اضطروا إلى مغادرة بلدتهم الأصلي أو إقامتهم المعتادة.

Quem são os solicitantes de refúgio?

من طالبو اللجوء؟

São pessoas que se deslocam pelos mesmos motivos que um refugiado, solicitaram refúgio, mas ainda aguardam o reconhecimento desta condição por parte das autoridades competentes.

No Brasil, o solicitante de refúgio, enquanto sua solicitação é analisada, possui autorização de residência temporária.

هم الأشخاص الذين ينتقلون للأسباب نفسها التي ينتقل بها اللاجئون، وقد تقدموا بطلب للحصول على اللجوء، لكنهم ما زالوا ينتظرون الاعتراف بهذا الشرط من قبل السلطات المختصة. في البرازيل، طالبو اللجوء، أثناء تحليل طلباتهم، لديهم إذن الإقامة مؤقت.

Como solicitar refúgio?

كيف يقدم طلب لجوء؟

No Brasil, o refúgio pode ser requerido a qualquer tempo da entrada em território nacional, sendo garantido o direito à identidade civil, carteira de trabalho e documento de viagem (art. 6º da Lei Federal nº 9.474/74).

في البرازيل، يمكن طلب اللجوء في أي وقت عند الدخول إلى الأراضي البرازيلية. اللجوء يضمن الحق ببطاقة هوية وبطاقة العمل ووثيقة السفر (بند رقم ٦ من القانون الفدرالية رقم ٩٧٩٤)

O solicitante de refúgio também terá direito aos documentos de identidade e carteira de trabalho, válidos por 1 ano e renováveis até decisão definitiva. O protocolo de solicitação de refúgio deve ser renovado em até no máximo 6 meses da data de expiração, sob pena de extinção do processo.

يحق أيضًا لطالبي اللجوء الحصول على بطاقة هوية وبطاقة العمل، صالحة لمدة عام واحد وقابل التجديد حتى اتخاذ قرار نهائي. يجب تجديد بطاقة هوية طالب اللجوء (بروتوكول طلب اللجوء) كل عام في غضون ٦ أشهر كحد أقصى من تاريخ انتهاء الصلاحية، تحت طائلة انقضاء الطلب

O processo de reconhecimento da condição de refúgio tramita no Comitê Nacional para Refugiados (CONARE), um órgão colegiado formado por órgãos ministeriais (Justiça, Relações Exteriores, Trabalho e Previdência, Saúde, Economia), Polícia Federal, sociedade civil e ACNUR (Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados).

وهي هيئة CONARE، تم معالجة إجراء الاعتراف بوضع اللاجيء من قبل اللجنة الوطنية لللاجئين جماعية شكلتها الهيئات الوزارية (العدل والشؤون الخارجية والعمل والضمان الاجتماعي والصحة والمفوضية السامية للأمم المتحدة UNHCR والاقتصاد) والشرطة الفدرالية والمجتمع المدني و(لشؤون اللاجئين).

Para solicitar o reconhecimento da condição de refugiado é preciso seguir algumas etapas:

طلب الاعتراف بوضع اللجوء، يجب اتباع بعض الخطوات:

Fazer o cadastro na plataforma SISCONARE que registra as informações do solicitante. Para mais informações, acesse:

[https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/cadastro-no-sisconare.](https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/cadastro-no-sisconare)

التي تسجل معلومات مقدم الطالب. لمزيد من المعلومات، انظرة SISCONARE سجل في منصة

[https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/cadastro-no-sisconare.](https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/cadastro-no-sisconare)

Por meio do SISCONARE, preencher o formulário de solicitação de refúgio. Para mais informações, acesse:

[https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/pedir-refugio.](https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/pedir-refugio)

ملء الاستمارة. لمزيد من المعلومات، انظرة SISCONARE من خلال منصة

[https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/pedir-refugio.](https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/servicos/pedir-refugio)

Depois de enviar o formulário de solicitação de refúgio pelo SISCONARE, será fornecido um número de controle ao final do procedimento. Esse número deverá ser informado quando a pessoa for realizar o registro da sua solicitação de refúgio na Polícia Federal. Neste momento é feita a coleta das impressões digitais do solicitante de refúgio e a entrega do Protocolo de Refúgio, documento de identificação. É possível solicitar o Documento Provisório de Registro Nacional Migratório (DPRNM) em algumas unidades da Polícia Federal. Para mais informações, acesse <https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/integracao-local/documentos-de-identificacao>

سيتم توفير رقم تحكم في نهاية الإجراء. يجب، بعد إرسال استمارة طلب اللجوء عبر يخبر هذا الرقم عند تسجيل طلب اللجوء في الشرطة الفيدرالية. في هذا الوقت، يتم جمع بصمات طالب اللجوء وتسليم بروتوكول طلب اللجوء، وهو بطاقة هوية. من الممكن طلب الوثيقة المؤقتة للتسجيل في بعض وحدات الشرطة الفيدرالية. لمزيد من المعلومات، انظرة (DPRNM) الوطني للهجرة

<https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/integracao-local/documentos-de-identificacao>

Após o registro da solicitação de refúgio, a pessoa deverá acompanhar o andamento do seu pedido pela plataforma SISCONARE. Recomenda-se a verificação mensal e qualquer alteração de contato pessoal (email, telefone, endereço) deve ser atualizada no SISCONARE.

SISCONARE بعد تسجيل طلب اللجوء، يجب على الشخص مراقبة تقدم طلبه من خلال منصة يوصى بالتحقق الشهري وأي تغيير في جهة الاتصال الشخصية (البريد الإلكتروني ورقم الهاتف والعناوين) يجب تحديده في **SISCONARE**.

É preciso aguardar o contato da Coordenação-Geral do CONARE para agendamento da entrevista de elegibilidade, na qual o solicitante relatará a motivação da saída do país de origem e a razão da necessidade da proteção do refúgio. As entrevistas são realizadas presencialmente ou por videoconferência nos Núcleos Regionais da CG-Conare em São Paulo (SP), Campinas (SP) ou Rio de Janeiro (RJ), ou na sede em Brasília (DF).

لتحديد موعد مقابلة الأهلية، حيث CONARE من الضروري انتظار الاتصال بالتنسيق العام من سبب مقدم الطلب عن سبب مغادرة بلد المنشأ وسبب الحاجة إلى حماية اللجوء. يتم إجراء أو (SP) في ساو باولو CONARE المقابلات شخصياً أو عن طريق الفيديو في المراكز الإقليمية من (DF) أو في المقر الرئيسي في برازيليا (RJ) أو ريو دي جانيرو (SP) كامبيناس.

Todo procedimento é sigiloso e o contato é feito por WhatsApp, telefone ou e-mail. Para mais informações sobre a entrevista de elegibilidade, acesse:

<https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/o-que-e-refugio/entrevista-de-elegibilidade>

أو الهاتف أو البريد الإلكتروني. لمزيد من WhatsApp كل الإجراء سري ويتم الاتصال عن طريق المعلومات حول مقابلة الأهلية، انظر

<https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/o-que-e-refugio/entrevista-de-elegibilidade>

No caso de falta à primeira entrevista sem justificativa, haverá o arquivamento do processo de refúgio. No caso de falta pela segunda vez, sem justificativa, o processo de refúgio será extinto. Se houver indisponibilidade de comparecer no dia e horário agendado, é preciso informar a Coordenação-Geral do Conare o mais breve possível pelo e-mail entrevista.conare@mj.gov.br ou via WhatsApp pelo número +55 (61) 99972-7298.

في حالة الغياب عن المقابلة الأولى دون مبرر، سيتم أرشفة عملية اللجوء. في حالة الغياب للمرة الثانية، دون مبرر، سيتم إنهاء عملية اللجوء.. إذا لم تتمكن من الحضور في اليوم والوقت المحددين، فيجب في أقرب وقت ممكن عن طريق البريد الإلكتروني CONARE عليك إبلاغ مكتب التنسيق العام من interview.conare@mj.gov.br أو عبر WhatsApp ٥٥ (٦١) ٩٩٩٧٣٧٣٩٨.

Se o solicitante de refúgio tiver alguma dificuldade em se comunicar em português, a Coordenação-Geral do Conare pode indicar intérpretes em inglês, espanhol, francês, árabe e chinês e isto deve ser solicitado com antecedência por e-mail entrevista.conare@mj.gov.br ou por WhatsApp pelo número +55 (61) 99972-7298. No caso das demais línguas, é preciso que o solicitante de refúgio leve o intérprete que deverá preencher o termo de responsabilidade.

إذا كان طالب اللجوء يواجه أي صعوبة في التواصل باللغة البرتغالية، يمكن للتنسيق العام من CONARE أن يشير إلى مترجمين فوريين باللغات الإنجليزية والإسبانية والفرنسية والعربية interview.conare@mj.gov.br أو WhatsApp ٥٥ (٦١) ٩٩٩٧٢٧٢٩٨.

Depois da entrevista de elegibilidade, é preciso aguardar a decisão do CONARE. Em caso de reconhecimento da condição de refugiado, o solicitante receberá uma notificação pelo SISCONARE para fazer o agendamento na Polícia Federal e requerer a Carteira de Registro Nacional Migratório como pessoa refugiada. O documento tem validade de 09 anos e autorização de residência por prazo indeterminado.

في حالة الاعتراف بوضع اللجوء، سيتسلم CONARE بعد مقابلة الأهلية، من الضروري انتظار قرار تحديد موعد مع الشرطة الفيدرالية والتقديم بطلب للحصول SISCONARE مقدم الطلب إشعاراً على بطاقة تسجيل الهجرة الوطنية كلاجي. هذا الوثيقة صالحة لمدة 9 سنوات وهي إذن الإقامة لفترة غير محددة.

Se houver o não reconhecimento da condição de refugiado, é possível, até 15 após a notificação da decisão, interpor recurso ao Ministro da Justiça e Segurança Pública. No caso de recurso negado, não haverá mais possibilidade de reexame e a pessoa necessita buscar outras formas de regularização migratória.

إذا لم يتم الاعتراف بوضع اللجوء، فمن الممكن، حتى 15 يوماً بعد الإخطار بالقرار، تقديم استئناف على وزارة العدل والأمن العام. في حالة رفض الاستئناف، لن تكون إمكانية أخرى لإعادة الفحص ويحتاج الشخص إلى البحث عن أشكال أخرى لـأطّراد الهجرة.

Desde dezembro de 2020, por meio da Nota Técnica nº 19/2020 do CONARE, o Brasil passou a aplicar o reconhecimento da condição de refugiado prima facie para a situação na Síria. O processo é simplificado devido à grave e generalizada violação de direitos humanos, como previsto no art. 1º, III da Lei Federal nº 9.474/97, desde que observados alguns requisitos e é realizado por meio do sistema SISCONARE. Neste caso, é preciso acompanhar a publicação no Diário Oficial da União sobre a decisão do CONARE, uma vez que nem sempre haverá recebimento de notificação individual. Para mais informações, acesse:

https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/o-que-e-refugio/anexos/sei_08018-001832_2018_01-ntsiria.pdf

٢٠٢٠/١٩ رقم. البرازيل منذ ديسمبر من العام ٢٠٢٠، من خلال مذكرة للوهلة الأولى بوضع اللاجئ بسبب الوضع في سوريا. يتم تبسيط العملية بسبب الانتهاك الخطير والواسع النطاق لحقوق الإنسان، على النحو المنصوص عليه في المادة ١، ٣ من القانون الاتحادي رقم ٩٤٧٤ SISCONARE. في هذه الحالة، شريطة مراعاة متطلبات معينة وتنفيذها من خلال نظام من الضروري إرفاق المنشور في الجريدة الرسمية للاتحاد بشأن قرار الكوناري، حيث لن يتم دائمًا تلقي الإخطار الفردي. لمزيد من المعلومات، قم بزيارة

https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/o-que-e-refugio/anexos/sei_08018-001832_2018_01-ntsiria.pdf.

Em caso de dúvidas sobre as etapas de solicitação de refúgio, acesse:

<https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/o-que-e-refugio/etapas-do-processo-de-refugio>.

إذا كان لديك أي أسئلة حول إجراءات طلب اللجوء، يرجى زيارة

<https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/seus-direitos/refugio/o-que-e-refugio/etapas-do-processo-de-refugio>.

São Paulo

ساوباولو

CRAI – Centro de Referência e Atendimento de Imigrantes

R. Maj. Diogo, 834 – Bela Vista, São Paulo – SP, 01324-001 Telefone: (11) 2361-3780

CIC – Centro de Integração e Cidadania do Imigrante

R. Barra Funda, 1020 – Barra Funda, São Paulo – SP, 01152-000 Telefone: (11) 3115-2048

DPU/GRU – Defensoria Pública da União – Guarulhos

R. Prof. Leopoldo Paperini, 213 – Jardim Zaira, Guarulhos – SP, 07095-080 Telefone: (11) 2928-7800

DPU/SP – Defensoria Pública da União – São Paulo

R. Teixeira da Silva, 217 – Vila Mariana, São Paulo – SP, 04002-030 Telefone: (11) 3627-3400

Posto Avançado de Atendimento Humanizado ao Migrante - Guarulhos

Funcionamento todos os dias, das 7h às 19h.

Aeroporto de Cumbica/Guarulhos – Terminal 2 – Asa B – Mezanino.

Telefone: (55)(11) 2445-4719

paaguarulhos@gmail.com

Referência

BRASIL. Portaria Interministerial nº 9, de 8 de outubro de 2019. Brasília, DF. Disponível em:

https://portaldeimigracao.mj.gov.br/images/portarias/POR TARIA_INTERMINISTERIAL_9.pdf Acesso em 07 de julho de 2022.

BRASIL. Lei nº 13.445, de 24 de maio de 2017. Brasília, DF. Disponível em

http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2015-2018/2017/lei/l13445.htm Acesso em 07 de julho de 2022.

BRASIL. Lei n. 9.474, de 22 de julho de 1997. Brasília, DF. Disponível em

http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/l9474.htm. Acesso em 02 de julho de 2022.

Texto

Carla Herminia Mustafa Barbosa Ferreira
Felipe Nicolau Pimentel Alaminho
Luciane Ribeiro Barreto Gomes
Manuela Leal Santullo
Vitor Bastos Freitas de Almeida

Tradução

Manuela Leal Santullo

EBOOK

SOBRE ACOLHIDA NO BRASIL DE PESSOAS VINDAS DA SÍRIA

حول استقبال في البرازيل لأشخاص من سوريا



Contextualização
da situação na Síria

تحديد سياق الوضع في سوريا



Comissão de
Direitos Humanos